

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ ФЕДЕРАЦИИ ПРОФСОЮЗОВ БЕЛАРУСИ  
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ «МИТСО»

**Кафедра иностранных языков и межкультурных коммуникаций**

**ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА**  
**курсовых работ, выполняемых студентами**  
учреждения образования Федерации профсоюзов Беларуси  
«Международный университет «МИТСО»  
специальности 1-23 01 03 «Лингвистическое обеспечение  
межкультурных коммуникаций»  
на 2023/2024 учебный год

Рассмотрена и одобрена  
на заседании кафедры ИЯиМК  
30.08.2023 г., протокол № 1

Минск 2023

## ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ РАБОТ

### 4 курс

#### По учебной дисциплине «Первый иностранный язык: Основы перевода»

1. Переводческие трансформации при переводе произведения Терри Пратчетта «Цвет магии» на русский язык.
2. Интерференция при переводе фильма «Бойцовский клуб» режиссера Дэвида Финчера на русский язык.
3. Интерференция при переводе романа Йэна Бэнкса "Мост" на русский язык.
4. Лингвистические принципы используемые в работе современных электронных переводчиков.
5. Фразеологизмы, как вид положительной интерференции при переводе произведений Стивена Кинга.
6. Способы перевода синтаксической конструкции сложного дополнения на примере рассказа Дэниела Киза "Цветы для Элджернона".
7. Переводческие трансформации в процессе локализации серии видеоигр Postal.
8. Перевод и локализация рекламных текстов: Анализ трудностей и особенностей перевода рекламы между разными языками и культурами.
9. Особенности перевода на русский язык английских фразеологизмов.

#### По учебной дисциплине «Лексикология»

1. Особенности речевого поведения в соц-сетях на примере "бесед" в ВКонтакте.
2. Сравнение особенностей речи англоязычных и русскоязычных комментаторов матчей (на примере игры Starcraft).
3. Маркетинговая терминология в английском языке: лексико-семантические и структурные особенности".
4. Концепт "красота" во фразеологических единицах русского и английского языков.
5. Языковые ассоциации, вызванные современной лирикой.
6. Использование англоязычной лексики из компьютерных игр в речи подростков.
7. Лексика, используемая для привлечения покупателей, в рекламе.

8. Жаргонизмы в испаноязычных СМИ.
9. Даблспик в современной литературе.
10. Использование неологизмов в современном русскоязычном дискурсе кино и театра.
11. Использование англицизмов в русско-язычных интернет-СМИ.
12. Лексико-семантический анализ сновидений в произведениях русских классиков.

#### **По учебной дисциплине «Стилистический анализ текста»**

1. Новаторство романной формы в творчестве Джонатана Сафрана Фоера на примере произведения «Жутко громко и запредельно близко».
2. Роль лингвистических стратегий в формировании имиджа бренда в рекламных слоганах.
3. Концепт «семья» в русских и китайских пословицах, поговорках.
4. Влияние жаргонизмов на лексикон среднестатистического пользователя популярных социальных сетей.
5. Сравнение стилистико-коммуникативных аспектов на основе заголовков официальных информационных изданий на русском и английском языках.
6. Особенности вербальной составляющей текстов с полной и частичной креолизацией.
7. Языковые стратегии и тактики в выступлениях современных политиков.

Старший преподаватель,  
и.о. заведующего кафедрой

В.Б.Скромблевич

